

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

ENGLISH

In the cabinet of the Museum Franz Gertsch, the German drawer and printmaker Anya Triestram (*1977), who lives in Vienna and Leipzig, showcases her current works on paper and sculptures. The floral motifs and geometric-ornamental shapes of her pastel and coloured pencil drawings and resin-coated linocuts are combined with pill bugs and canopic jars.

Scrolling through Anya Triestram's Instagram profile, which stretches back to 2018, one learns a lot about her art and current projects. The artist herself occasionally appears in the form of her feet, both shod and unshod, and occasionally a portrait taken in the studio. Some things that are important to her also make it into the picture: the morning coffee, flowers in the studio, special shop windows she noticed on her way to work. It's a colourful account, with views of pastel drawings in progress, paper and many coloured pencils, linoleum plates and cutting tools, or inked rollers captured in a playful and humorous manner from the artist's daily life. We learn about the artist's book titled "Colors of my heart" (2023, 5,3 x 3,7 cm, unique) and see the colours she loves.

A linocut from 2023 titled "Zwischen L und W" [Between L and W] (45 x 35 cm) reflects the artist's commuting between her two residences in Leipzig and Vienna for over ten years. In Vienna, Triestram works at the University of Applied Arts as the artistic and technical director for wood

and linocut. In Leipzig, she studied from 2002 to 2011 and maintains a second studio where she mainly spends the summer months. The majority of the three-colour print features the outline of a simple house split by a tree trunk. On the left side, we see motifs from her Leipzig world: a window with a curtain and potted plants, a seating area with a coffee pot and cup. On the right side, a Viennese old building interior with parquet flooring, mid-century furniture, and another plant. Through the window, clouds and a cut moon disk with crescent are visible. The crown of the budding (life) tree leans towards the Leipzig side – does creativity bloom more in the unburdened summer break? The right side appears cloudier, and the centrally throned eye sheds a tear. Such is life, indeed.

Under the house is a three-part image strip; the left field reminds us of landscape depictions in older art (we think of Edvard Munch's woodcuts), in the centre, a moth spreads its wings, and on the right, we discover a pill bug in this basement zone. These latter two motifs are familiar to us from other works by Triestram, as are the lines of the ornamentally curved background that fill the rest of the sheet. We are dealing with a commuter between Austria and Germany, between two studios, but also between drawing and printmaking, between figuration and abstraction. Anya Triestram also paints on canvas, but we see little of this on her social media profile – this side of the artist is not yet destined for the public.

In the exhibition Triestram shows works on paper and sculptures from the years 2013 to 2025. Various works come together here for a tour through colours, shapes, and fragments – just as love and suffering sometimes belong together, opposites can also merge into a whole.

The large-format, finely worked pastels and delicate coloured pencil drawings hanging on the walls show plants and ornaments that the artist has composed into a complete picture. They move between abstraction, geometry, and figuration. At the beginning of a pastel work, usually in portrait format of 120 x 90 cm, there is an abstract background of rather small shapes drawn in the preliminary sketch. For this base, the artist instinctively selects one or more matching plants, drawing inspiration from illustrated books with historical botanical drawings of plants and flowers. The works on display here include the thistle, the poisonous hellebore, the evening primrose, the primrose (also known as forget-me-not), the palm, or the heart lily. She then decides how exactly the overlap or interlocking should look: background and detailed plant representation are precisely cut and result in a whole in the completed drawing. Good things come in threes – often, colour fields appear three times in these carefully balanced compositions. In this play with colours and shapes, figuration emerges from abstraction and vice versa.

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

The titles of these works, entire sentences, evoke multifaceted associations. We are reminded of love and suffering: a non-committal “Wir sehen uns morgen” [“See you tomorrow”], sentences reminiscent of the end of a relationship like “Wenn sich zwischen uns etwas ändert, werde ich es dir sagen” [“If something changes between us, I’ll let you know”] and “Es liegt nicht an dir” [“It’s not you”], more positive statements like “Dank dir weiss ich, wie ein Sommertag ist” [“Thanks to you, I know what a summer day is like”] (all 2021) or “Ich denke an dich” [“I’m thinking of you”] (2023). The current pastel drawings are from 2025; while “Wir sollten vielleicht eine Pause einlegen” [“Maybe we should take a break”] and “Von Liebe war nie die Rede” [“Love was never mentioned”] sound rather gloomy, “Wollen wir es nochmal miteinander versuchen?» [“Shall we try again?”] poses a question. The latter is a work by Anya Triestram, created for the exhibition and for which she chose the rarely used landscape format of 120 x 160cm. Who exactly is being asked to try again, of course, is not revealed. However, the trained eye may notice that Albrecht Dürer’s watercolour “The Great Piece of Turf” from 1503 served as a model for the drawing. This painting, which is kept in the Albertina in Vienna, is the German painter and printmaker’s best-known study of nature, after the “Young Hare” (1502). It shows a small piece of meadow with, among other things, cock’s-foot, creeping bent-grass, broadleaf plantain, speedwell, yarrow, daisy, and dandelion. From the studio study of a piece of

turf from the Renaissance, Triestram has taken the broadleaf plantain, the traveller’s tree (*Ravenala madagascariensis*), real jasmine, and the daisy for her contemporary composition – without regard for size ratios.

Let us now turn to the printed graphic works in this exhibition, available in smaller and larger formats: Anya Triestram’s resin-coated linocuts consist of small geometric shapes that are continuously varied and assembled in new and different ways. The basis is formed by linocuts on paper, preferably printed in colour gradients, which are then mounted on panels, glossy-sealed with synthetic resin, and fixed in the frame by the artist in specific patterns. What surprises the viewers and reminds them of ceramic tiles is a paper artwork in a new guise, gaining brilliance and depth of field. The resulting work is then given a title as a name – does it look like a cool “Kylie” (2023), does it fit into the “Sandy” series with subtitles like “Golden Summer,” “Hidden Undergrowth,” “Rolling Crinkles,” or “Violet Garden” (2019), or might it be an elegant “Arlette” or a luminous “Lucian” (both 2017)? With multipart series like “Forever Blue” (2018) and “Ja. Nein. Vielleicht” [“Yes. No. Maybe”] (2020), the artist explored the possibility of playing with a large number of variations in several colours.

Two earlier-created sculptural work groups are also included in this show: In the centre of the room stands a mythical roundel with five figures

reminiscent of ancient Egyptian canopic jars, containers for the internal organs of the mummified. The hand-modelled and partially gilded heads of a bear, owl, falcon, hare, and deer on wooden plinths, 50 cm high, created in 2016, seem to whisper stories of transitions, farewells, reunions, and transformations. This carousel of time could begin to spin at any moment, reminding viewers that Anya Triestram’s works are firmly anchored in art and culture created before our time. Arranged around the roundel on the floor are twelve coloured casts of pill-bugs from 2013, small creatures that live in the shadows and yet enrich our habitat. Their tiny curled-up bodies, enlarged to 14 x 29 cm in ceramic casting material, appear as artefacts, modern fossils indicating the cycle of nature and transience.

Everything in the exhibition seems to be seeking a balance, a balance in the interplay of opposites: love and suffering, nature and culture, past and future. The exhibition becomes a place that invites us to perceive the subtle connections in things – and to see yesterday tomorrow with new eyes.

The show was curated by Anna Wesle in collaboration with the artist.

The exhibition catalogue is published by Modo Press, Frankfurt am Main.

(text: Anna Wesle, translation: Uli Nickel)

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

FRANÇAIS

Dans le Cabinet du Musée Franz Gertsch, la dessinatrice et graveuse allemande Anya Triestram (née en 1977), qui vit à Vienne et à Leipzig, présente de récents travaux sur papier et des sculptures. Les motifs floraux et les formes géométriques ornementales qui peuplent ses dessins au pastel et aux crayons de couleur ainsi que ses linogravures recouvertes de résine côtoient à cette occasion des cloportes et des vases canopes.

Si l'on fait défiler le profil Instagram d'Anya Triestram, qui remonte jusqu'à 2018, on en apprend beaucoup sur sa pratique artistique et sur ses projets actuels. De l'artiste en tant que personne, on aperçoit régulièrement les pieds, nus ou chaussés et, de temps en temps, un portrait qui a été pris dans son atelier. Les photographies publiées montrent également certains éléments qui sont importants à ses yeux – le café du matin, des fleurs qui ornent l'atelier, des vitrines particulières qui ont accroché son regard alors qu'elle se rendait au travail. C'est un compte haut en couleurs, dans lequel les vues montrant des dessins au pastel en devenir, des papiers et des crayons de couleur en abondance, des plaques de lino et des outils de découpe, ou encore des rouleaux enduits de diverses couleurs sont piochées avec malice et humour dans le quotidien de l'artiste. Nous découvrons son livre d'artiste sur les « Colors of

my heart » (2023, 5,3 x 3,7 cm, exemplaire unique) et pouvons voir les couleurs qu'elle affectionne.

Une linogravure dans un format de 45 cm sur 35 qui a vu le jour en 2023, intitulée « Zwischen L und W » [« Entre L et W »], prend pour thème la manière dont l'artiste partage sa vie depuis plus de dix ans entre ses deux lieux de résidence, Leipzig et Vienne. À Vienne, Anya Triestram travaille à l'Université des arts appliqués en tant que directrice artistique et technique pour la gravure sur bois et sur linoléum. À Leipzig, où elle a étudié de 2002 à 2011, elle a conservé un deuxième atelier dans lequel elle séjourne principalement pendant les mois d'été. La majeure partie de l'impression tricolore est occupée par les contours d'une maison simple, qui est divisée en deux par un tronc d'arbre. Dans la moitié gauche, nous voyons des motifs issus de son univers à Leipzig – une fenêtre bordée d'un rideau et de plantes en pot, un coin jardin, sur la table duquel sont posées une cafetière et une tasse. La partie droite montre l'intérieur d'un bâtiment viennois ancien, avec un parquet traditionnel à lames étroites, des meubles *mid-century* et, là aussi, une plante. Par la fenêtre, on aperçoit des nuages et un disque lunaire entamé d'un mince croissant. La couronne de l'arbre (de vie) en bourgeons penche vers la gauche, en direction de la partie correspondant à Leipzig – est-ce que la créativité s'épanouit davantage pendant les vacances universitaires, libérées du

poids du quotidien ? La partie droite semble plus nuageuse, et de l'œil figurant au centre, qui trône au sommet de l'image, s'écoule une larme. Ainsi va justement la vie. En-dessous de la maison s'étend une autre bande d'images, divisée en trois parties : le cadre de gauche évoque des paysages d'œuvres d'art plus anciennes (qui nous font songer aux gravures sur bois d'Edvard Munch), un papillon déploie ses ailes dans celui du milieu et, à droite, dans ce compartiment qui correspond à une cave, nous découvrons un cloporte commun. Déjà présents dans d'autres travaux d'Anya Triestram, ces deux derniers motifs nous sont tout aussi familiers que les lignes dont les oscillations ornementales traversent l'arrière-plan sur le reste de la feuille. Il s'agit ici d'une personne qui oscille entre l'Autriche et l'Allemagne, entre deux ateliers, mais aussi entre les supports du dessin et de l'impression graphique, entre la dimension figurative et l'abstraction. Anya Triestram réalise également des peintures sur toile, mais celles-ci sont rarement montrées sur son profil de réseaux sociaux – cette part de l'artiste n'est pas encore destinée à être présentée au public.

Dans l'exposition, Anya Triestram montre des sculptures et des travaux sur papier qu'elle a réalisés entre 2013 et 2025. Les différentes œuvres qui sont rassemblées forment un circuit à travers les couleurs, les formes et les fragments – de la même façon que l'amour et la

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

souffrance ne font qu'un, les contraires peuvent eux aussi fusionner en un tout.

Les pastels au tracé délicat et les dessins aux crayons de couleur finement ciselés en grand format qui recouvrent les murs montrent des plantes et des motifs ornementaux que l'artiste a assemblés en une composition picturale. Ces travaux oscillent entre abstraction, géométrie et dimension figurative. L'élaboration des pastels, qui présentent le plus souvent un format vertical de 120 cm sur 90, commence avec un arrière-plan abstrait, conçu lors de l'ébauche préliminaire, et constitué de formes qui sont généralement divisées en petites parties. Se laissant guider par son instinct, l'artiste choisit une ou plusieurs plantes qui peuvent être associées à cet élément de base ; elle puise pour cela son inspiration dans des ouvrages illustrés comportant des dessins botaniques historiques de plantes et de fleurs. Dans les travaux exposés ici, il s'agit par exemple du chardon, du vénéneux hellébore, de l'onagre, de la primevère (également connue sous le nom de myosotis), du palmier ou de l'hosta. Elle décide ensuite de la manière précise dont ces différents éléments doivent se superposer, ou s'imbriquer : assemblés de façon à s'entrecouper, l'arrière-plan et les plantes représentées en détail donnent naissance, une fois le dessin achevé, à un ensemble unifié. Jamais deux sans trois – souvent, les zones d'une même couleur apparaissent à trois reprises dans ces compositions dont l'équilibre

a été conçu avec soin. Dans ce jeu des couleurs et des formes, la dimension figurative naît de l'abstraction, et vice versa.

Les titres de ces travaux, des phrases tout entières, suscitent de multiples associations. Ils nous rappellent l'amour et la souffrance : un « Wir sehen uns morgen » [« On se voit demain »] sans engagement, des phrases qui évoquent la fin d'une relation, comme par exemple « Wenn sich zwischen uns etwas ändert, werde ich es dir sagen » [« Si quelque chose change entre nous, je te le dirai »] et « Es liegt nicht an dir » [« Ça n'a rien à voir avec toi »], des déclarations plus positives telles que « Dank dir weiss ich, wie ein Sommertag ist » [« Grâce à toi, je sais à quoi ressemble un jour d'été »] (tous ces travaux datent de 2021) ou « Ich denke an dich » [« Je pense à toi »] (2023). Les dessins au pastel actuels ont été créés en 2025 ; si « Wir sollten vielleicht eine Pause einlegen » [« On devrait peut-être faire une pause »] et « Von Liebe war nie die Rede » [« Il n'a jamais été question d'amour »] semblent plutôt sombres, « Wollen wir es nochmal miteinander versuchen? » [« Et si on se donnait une deuxième chance ? »] laisse flotter une question dans la salle. Cette dernière phrase correspond à un travail qu'Anya Triestram a réalisé dans la perspective de l'exposition et pour lequel elle a choisi un format paysage de 120 cm sur 160, auquel elle recourt rarement dans sa pratique artistique. Bien sûr, le titre ne nous révèle pas qui voudrait se donner

une seconde chance, ni avec qui. Mais il n'échappera pas à un œil avisé que c'est l'aquarelle d'Albrecht Dürer intitulée « La grande touffe d'herbes », datant de 1503, qui a inspiré ce dessin. Cette étude de la nature réalisée par le peintre et graphiste allemand, la plus célèbre après « Le Lièvre » (1502), qui est exposée au musée Albertina à Vienne, montre une petite parcelle de prairie recouverte, entre autres, de pâturin, de dactyle, de grand plantain, de véroniques, d'achillée, de pâquerettes et de pissenlits. À partir de l'étude d'un carré d'herbes réalisée en atelier à l'époque de la Renaissance, Anya Triestram a inclus dans sa composition contemporaine – sans tenir compte des proportions – le grand plantain, l'arbre du voyageur (*Ravenala madagascariensis*), le jasmin et la pâquerette.

Passons à présent aux œuvres graphiques imprimées, en grand et en petit format, de cette exposition : les linogravures recouvertes de résine d'Anya Triestram sont composées de formes géométriques de petite taille, qu'elle varie continuellement et agence de manière toujours différente. Elles ont pour base des linogravures sur papier, que l'artiste imprime souvent dans différentes couleurs, avant de les monter sur des plaques. Elle les scelle ensuite dans de la résine synthétique brillante, puis les fixe dans le cadre selon une configuration précise. Le résultat, qui ressemble à un carrelage en céramique, a de quoi surprendre les spectateur-rice-s : il s'agit

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

d'un travail sur papier doté d'un nouvel habillement, qui lui confère brillance et profondeur. Ce n'est que par la suite que l'œuvre ainsi élaborée reçoit un titre, sous la forme d'un nom – est-ce qu'elle ressemble à une « Kylie » décontractée (2023), est-ce qu'elle a sa place dans la série « Sandy », qui inclut des sous-titres tels que « Golden Summer », « Hidden Undergrowth », « Rolling Crinkles » ou « Violet Garden » (2019), s'agit-il d'une « Arlette » élégante ou d'un « Lucian » lumineux (toutes deux datant de 2017) ? Avec ses séries en plusieurs parties, telles que « Forever Blue » (2018) et « Ja. Nein. Vielleicht » [« Oui. Non. Peut-être »] (2020), l'artiste s'est donné la possibilité de décliner des variations en grand nombre et en plusieurs couleurs.

Deux groupes d'œuvres plastiques réalisées antérieurement ont été inclus dans cette exposition : au centre de la salle se trouve un rondeau mythique orné de cinq statues qui évoquent d'anciens vases canopes égyptiens, c'est à dire des récipients destinés à contenir les viscères des défunts momifiés. Les têtes d'ours, de hibou, de faucon, de lièvre et de chevreuil, modelées à la main et en partie dorées, ont été réalisées en 2016. Placées sur des socles en bois d'une hauteur de 50 cm, elles semblent chuchoter des histoires – des histoires de transition, d'adieux et de retrouvailles, de transformations. Ce carrousel du temps pourrait à tout moment commencer à tourner sur lui-même, et montre une nouvelle fois aux spectateur-riche-s que les

œuvres d'Anya Triestram sont solidement ancrées dans la culture et dans l'art antérieurs à notre époque. Tout autour de ce rondeau au sol sont disposés douze moulages de cloportes datant de 2013 – de petits êtres qui vivent dans l'ombre et, pourtant, enrichissent notre espace vital. Leurs corps minuscules enroulés sur eux-mêmes, agrandis dans des dimensions de 14 cm sur 29 et capturés dans une masse coulée de céramique, ressemblent à des artefacts – autant de fossiles modernes qui indiquent le cycle de la nature et de l'éphémère.

Tout, dans cette exposition, semble rechercher un équilibre, un équilibre dans l'interaction entre les contraires, entre l'amour et la souffrance, entre la nature et la culture, entre le passé et l'avenir. L'exposition devient un lieu qui nous invite à percevoir les liens silencieux dans les choses – et à voir hier avec un regard nouveau, demain.

L'exposition a été organisée par Anna Wesle en collaboration avec l'artiste.

Le catalogue est paru aux éditions Modo Press, Francfort-sur-le-Main.

(texte : Anna Wesle, traduction : Katja Naumann)

Cabinet: Anya Triestram. See you tomorrow / On se voit demain

BIOGRAFIE / BIOGRAPHY

Geboren / *born* 1977 und aufgewachsen im / *and raised in* Eichsfeld / Thüringen (DE)
Lebt und arbeitet / *lives and works in* Wien (AT) und / *and* Leipzig (DE)

Seit / *since* 2015

Senior Artist an der Universität für Angewandte Kunst Wien, künstlerische und technische Leitung für Holz- und Linschnitt

2011–15 als freischaffende Künstlerin in Leipzig tätig

2008–11 Meisterschülerin bei Prof. Annette Schröter an der Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig (HGB)

2002–07 Studium in der Fachklasse Grafik, Hochschule für Grafik und Buchkunst Leipzig

1995–2002 Studium Kunst und Deutsch auf Lehramt, Universität Erfurt

AUSGEWÄHLTE EINZELAUSSTELLUNGEN SELECTED SOLO EXHIBITIONS

2021 „DARLING“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

„Weißt du noch?“, Artbox Dresden, Dresden (DE)

2019 „Was man von hier aus sehen kann“, Galerie Hubert Schwarz, Greifswald (DE)

2018 „LOUISE (BLUE BAYOU)“, Kunstraum Neu Deli, Leipzig (DE)

2017 „CALIPSO“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2016 „GOLDENE AUE“, Museum Gunzenhauser, Kunstsammlungen Chemnitz, Chemnitz (DE)

2015 „Amber“, Galerie M2A, Dresden (DE)

2013 „Komet“, Galerie M2A, Dresden (DE)

2012 „TRIOLA“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2011 „Und das Blaue vom Himmel“, Kunstraum b-03 / Tapetenwerk, Leipzig (DE)
„das kleine hallo“, Raum 4.4, Hochschule für Grafik und Buchkunst, Leipzig (DE)

2010 „Fruity Loops“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2008 „objects in mirror are closer than they appear“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2007 „Anstandsstück“, Delikatessenhaus, Leipzig (DE)

AUSGEWÄHLTE GRUPPENAUSSTELLUNGEN SELECTED GROUP EXHIBITIONS

2024 „More than one“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2023 „Zu Hause ist es am schönsten“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)
„TRAFO – 29. Leipziger Jahresausstellung“, Werkschauhalle – Baumwollspinnerei, Leipzig (DE)

2022 „Shapes of Effect“, Galerie Filser & Gräf, München (DE)

2021 „17 Jahre Lithographisches Atelier Leipzig“, Raum für Grafik, Halle (Saale) (DE)
„WELCOME“, Tor 40, Güterbahnhof Bremen (DE)

2019 „CIRCLUS“, Thaler Originalgrafik, Leipzig (DE)

2018 „SUPER Collectors“, Kunstraum SUPER, Wien (AT)
„Vierundzwanzigmal dreissig“, Thaler Originalgrafik, Leipzig (DE)

2017 „Das wär doch nicht nötig gewesen“, Galerie der Stadt Wels, Wels (AT)

„neo-GEO“, Galerie instant edition und modular, Wien (AT)

„instant edition arrives at modular“, Galerie modular, Wien (AT)

„Ladder to Heaven“, Kunsthalle des Neuen Pfaffenhofener Kunstvereins, Pfaffenhofen a. d. Ilm (DE)

„summerstage- open art“, Independent Festival Vienna an der Rossauer Lände, Wien (AT)

„Linie-Gitter-Raum“, Raum für aktuelle Editionen, Wien (AT)

„Seitenwechsel“, Galerie Leuenroth, Frankfurt a. M. (DE)

2016 „Klassentreffen – Meisterschüler von Annette Schröter an der HGB Leipzig (2006 – 2016)“, Kunsthalle der Sparkasse, Leipzig (DE)

SAMMLUNGEN (AUSWAHL) / COLLECTIONS (SELECTION)

Staatliche Kunstsammlung Dresden / Kunstfonds des Freistaates Sachsen, Dresden (DE)

Kunstsammlung der Sparkasse Dresden, Dresden (DE)

FORTLAUFENDE PUBLIKATIONEN / ONGOING PUBLICATIONS

Seit / *since* 2017

AVE magazine, originalgrafisches Heft mit Linschnitten zeitgenössischer Künstlerinnen und Künstler, halbjährlich erscheinend, hrsg. v. Anya Triestram und Kirsten Borchert, Wien